



## TRANSLATING EUROPE WORKSHOP (online)

### „Społeczna rola tłumacza w czasie pokoju, wojny oraz kryzysu humanitarnego”

Piątek, 18 listopada 2022 r.

\*\*\*

### PROGRAM

08:30-9:00	Poczekalnia	
09:00 - 9:15	Powitanie gości	Irmína DANIEŁOWSKA, Prezes Lubelskiego Stowarzyszenia Tłumaczy
09:15 - 9:45	Wielojęzyczność w instytucjach unijnych	Merit-Ene ILJA, Zastępca Dyrektora Generalnego w Dyrekcji Generalnej ds. Tłumaczeń Pisemnych, Komisja Europejska
09:45 - 10:15	Tłumacz przysięgły i jego znaczenie dla stanowienia oraz egzekwowania prawa krajowego i międzynarodowego	dr hab. Artur KUBACKI, Członek Państwowej Komisji Egzaminacyjnej do przeprowadzania egzaminu na tłumacza przysięgłego
10:15 - 10:45	Rola stowarzyszeń branżowych w organizacji akcji pomocowych dla tłumaczy i beneficjentów usług tłumaczeniowych	dr Annette SCHILLER, Wiceprezes Międzynarodowej Federacji Tłumaczy (FIT)
10:45 - 11:00	<b>Przerwa kawowa</b>	
11:00 - 11:30	Tłumacz jako partner międzynarodowych służb medycznych	dr Silvia GATSCHER Kierownik ds. Programów Zdrowotnych Biuro Światowej Organizacji Zdrowia w Polsce
11:30- 12:00	Rola tłumaczy ustnych w integracji europejskiej	Agnieszka WALTER-DROP, Dyrektor Generalna, Dyrekcja Generalna ds. Logistyki i Tłumaczeń Konferencyjnych (LINC) Parlament Europejski
12:00 - 13:00	Polityka zatrudniania tłumaczy na potrzeby międzynarodowych akcji prowadzonych przez Lekarzy bez granic	Christopher WEGENER HR & Financial Manager (Irak, Kongo, Sudan, Ukraina, Jemen), Lekarze bez granic (MSF) - międzynarodowa, niezależna medyczna organizacja humanitarna
13:00 - 14:00	<b>Przerwa na lunch</b>	
14:00 - 14:30	Doświadczenia tłumaczy z kraju ogarniętego wojną - wyzwania i potrzeby	Natalia PAVLIUK Prezes Ukraińskiego Stowarzyszenia Tłumaczy



14:30 - 15:00	Język i tłumaczenie podczas akcji humanitarnych. Wnioski z działań w Ukrainie.	Agnieszka MACURA, Starszy specjalista ds. programów w CLEAR Global, Tłumacze bez granic (TWB)
15:00 - 15:30	Zastosowanie technologii językowych w sytuacjach kryzysowych.	Anna KOTARSKA, Przedstawicielka krajowa służb publicznych w programie European Language Resource Coordination (ELRC)
15:30 - 15:45	<b>Przerwa kawowa</b>	
15:45 - 16:15	Rola tłumacza w sytuacjach kryzysowych - wyniki badania	dr Mirosława KAWECKA, Druga Wiceprezes Lubelskiego Stowarzyszenia Tłumaczy
16:15 - 16:45	Tłumaczenie jako stały element strategii zarządzania kryzysowego	Stefanie BOGAERTS, Prezes Fundacji FreeLING i Fundacji LAPIGUA
16:45 - 17:00	Podsumowanie konferencji	Irmina DANIŁOWSKA